

En partenariat avec la ville d'Aix-en-Provence et la  
Communauté du Pays d'Aix



Contact :

**« ASSOCIATION des JUMELAGES  
et RELATIONS INTERNATIONALES »**

Office de Tourisme - 2, place du Général de Gaulle  
13100 Aix-en-Provence

**www.aix-jumelages.com**

Tel : 04 42 16 11 75 ou 04 42 27 77 37

mail : **jumelages.aix@wanadoo.fr**

Soyez acteurs avec nous, participez à nos travaux : devenez  
adhérents  
Remplissez le bulletin et renvoyez le à l'adresse indiquée avec votre  
cotisation

NOM :  
Prénom(s) : -  
Adresse postale :

Téléphone : / Portable :

**E-mail :**

Date de naissance (Facultatif) :

Adhésion simple	15 €	Adhésion entreprise	50 €
Adhésion couple	25 €	Etablissement scolaire, Association, institution	30 €

Je m'acquitte de la cotisation pour l'année 2009 qui s'élève à : \_\_\_\_\_ €

Fait à \_\_\_\_\_ le

Signature

Bulletin à renvoyer accompagné d'un chèque  
à l'ordre de l'Association des Jumelages d'Aix

**Villes jumelles et amies d'Aix-en-Provence  
et leur responsable**

- 1960 Tübingen (Allemagne)  
Helmut DOPPELGATZ
- 1970 Pérouse (Italie)  
Bernadette RUSSO-AMOROS
- 1979 Grenade (Espagne)  
Joseph CRUZ
- 1977 Bath (Angleterre)  
Caroline CLAVERIE
- 1982 Coimbra (Portugal)  
Danielle PINET
- 1992 Baton Rouge (Louisiane)  
Angeline LACROIX-MANENT
- 1993 Carthage (Tunisie)  
François DI CARO
- 1995 Ashkelon (Israël)  
Jocelyne BRAMI
- 1998 Philadelphie (Pennsylvanie)  
Marie-Odile CHOTARD
- 1996 Coral Gables (Floride)  
Muriel PRADON
- Chaoyang et Foshan (Chine)
- Meguro et Kumamoto (Japon)  
Monique FAILLARD
- Coopération décentralisée
- 1998 Oujda (Maroc)  
Kader BETARI
- 2001 Bamako (Mali)
- 2003 Baalbeck (Liban)

« Par ces projets, nous  
essayons d'atteindre un public  
large sans restriction aucune  
sur des thématiques  
différentes sans oublier  
l'objectif statutaire de  
l'association : "développer  
dans tous les domaines, les  
relations et les échanges entre  
la ville d'Aix-en-Provence et  
les villes des pays d'Europe et  
du Monde ayant des points  
communs dans les domaines  
historique, démographique,  
universitaire, touristique,  
thermal, culturel, économique,  
artistique, ou dans tout autre  
domaine". Nous souhaitons  
générer de belles rencontres  
grâce à toutes ces actions et  
nous voulons que tous les  
adhérents qui le souhaitent  
s'impliquent dans les  
échanges. »

**Le Président et le Conseil  
d'Administration**



Le bureau

## JANVIER

**Tübingen du 1<sup>er</sup> au 4/01 :** La chorale aixoise « la Schola » a donné 2 concerts à Tübingen

## MARS

**Tübingen du 17 au 26/03 :** Le collège des Prêcheurs reçoit un groupe d'élèves d'un collège de Tübingen

**Philadelphie du 31/03 au 7/04 :** Voyage de citoyens aixois à Philadelphie à l'occasion de l'exposition « Cézanne and Beyond »

**Carthage 16 mars :** Conférence-débat de l'écrivain Augugliaro à l'Ecole supérieure d'Art d'Aix à 17h, rue Emile Tavan

## AVRIL

**Grenade du 4 au 10/04 :** Un groupe d'élèves du Lycée Vauvenargues se déplace à Grenade

**Carthage du 16 au 23/04 :** La troupe de Théâtre « Ainsi de suite » d'Aix se déplace au Centre Culturel de Carthage où 2 représentations seront données avec une compagnie tunisienne

**Pérouse du 30/04 au 3/05 :** L'AUC judo invite à Aix un club de judo de Pérouse pour des entraînements en commun

**Pérouse du 30/04 au 3/05 :** Accueil d'une chorale de professeurs pour un concert à Aix

## MAI

### **FETE DE L'EUROPE**

**Le 9 mai :** Participation au forum des Associations, place de l'Université, face à la Cathédrale  
Accueil à Aix d'une **fanfare italienne de Pérouse** « La Bandaccia » qui animera les rues de la ville

**Le 13 mai :** Conférence sur les politiques municipales en matière de réchauffement climatique à **18h30**, salle des Etats de Provence à la Mairie d'Aix - *En partenariat avec le Centre Franco Allemand et la Maison de l'Europe – entrée libre*

**Japon du 14 au 15 mai :** Exposition de broderies japonaises, à l'Atelier du Soleil, 4 traverse Notre Dame de 10h à 12h30 et de 15h à 19h  
**Grenade le 19 mai** Soirée Tapas (pour les adhérents) : des élèves de Vauvenargues

**Bath du 22 au 29/05 :**

**Carthage le 25 mai :**

**Grenade du 30/05 au 19/06 :**

**Pérouse 29/05 au 2/06 :**

**Baton Rouge : 11 au 12/06**

**Tübingen du 1<sup>er</sup> au 4/06 :**

**Grenade le 19 juin**

**Tübingen du 26 au 29/06 :**

**Villes jumelles 27 et 28/06**

**Pérouse :**

**Bath du 7 au 11/07 :**

**Tübingen du 17 au 20/09 :**

présentent leurs carnets de voyage à Grenade

Venue à Aix du *Bath Pétanque club*, rencontre avec les clubs des Milles, Puyricard, Eguilles, le Tholonet, Aix ...

**Samedi 23/05**, pique nique avec les adhérents aux Milles

**salle Armand Lunel à 18h**, Projection du reportage sur le déplacement de la troupe "Ainsi de suite" à Carthage et de leur pièce de Théâtre « Duo pour un mur »

Le Lycée professionnel Zola organise un échanges d'élèves en formation

Marché des villes jumelles « *Gemelle in piazza* » à Pérouse : une dizaine de commerçants du Pays d'Aix exposent de l'artisanat et de la gastronomie provençale, déplacement d'un groupe de provençal et du responsable ville

## JUIN

Accueil d'étudiants de Bâton Rouge à Aix pendant 3 jours

L'Orphéon de Derendingen vient à Aix et donnera deux concerts : **le 2 juin à 18h, place Richelme et le 3 juin à 18h30 à la Duranne**

Le barreau de Grenade est invité à Aix Echange des anciens marins. Les aixois en visite à Tübingen

Défilé international des motards de la police municipale – les policiers des villes jumelles sont invités pour le défilé  
Manifestation d'aéromodélisme « *Volare par vivere* » à Pérouse – déplacement de 15 personnes du club du MACAP d'Aix-en-Provence

## JUILLET

Retour de l'échange de bridgeurs. Un groupe de Bath en visite à Aix

## SEPTEMBRE

« *Marché Ombro Provençal* » des commerçants et artisans du Pays d'Aix exposent artisanat et gastronomie

## **PERIODE INDETERMINEE**

### **Tübingen** :

provençale à Tübingen. Déplacement d'une délégation

### **Pérouse** : *fin septembre* :

Retour de l'échange des seniors. Un groupe de Tübingen en visite à Aix  
Manifestation d'aéromodélisme « *La Magie du ciel* » à Aix. Le MACAP invite 20 italiens du GASP, un club d'aéromodélisme de Coimbra et un de Tübingen

## **OCTOBRE**

### **Bath** du 3 au 7/10 :

Accueil à Aix des randonneurs de Bath par l'Association « Harmonie, Gym et nature »

### **Bath** Fête du Livre à Aix :

Accueil des organisateurs du Festival de Littérature de Bath

### **Coral Gables** :

Exposition « Lilly Rose » à Coral Gables par l'Association aixoise *Déjà vu*

### **Tübingen** :

L'AUC Judo accueille à Aix les judokas de Tübingen

## **NOVEMBRE**

### **Pérouse** du 1<sup>er</sup> au 5/11 :

Marché « *Fiera dei morti* » : une dizaine de commerçants du Pays d'Aix exposent de l'artisanat et de la gastronomie provençale à Pérouse

### **Grenade** du 10/11 au 10/12 :

Regards croisés Aix Grenade : Exposition photo à la Fontaine Obscure et au Musée des Tapisseries

### **MARCHE INTERNATIONAL DES VILLES JUMELLES :**

**Du 25 au 29 novembre** : Les commerçants des villes jumelles nous font découvrir la gastronomie et l'artisanat de leur région. Un véritable tour du monde des saveurs et des traditions de Noël !

### **Tübingen** du 25 au 29/11 :

Exposition à Aix des sculptures grandeur nature de Manfred Martin pendant le Marché des villes jumelles

### **Bath** :

- Déplacement de la chorale Aixoise « La Schola » à Bath en retour de l'échange de 2007  
- Liaison par visioconférence entre 2 écoles primaires (école Jules Ferry)  
- Femmes chefs d'entreprises - échange de citoyennes

### **Philadelphie** :

Echange de classes de lycée  
Concours de dessin dans les écoles à l'initiative de Philadelphie

### **Tübingen** :

Le sculpteur aixois « Joriot » va exposer à Tübingen

### **Pérouse** :

- Philatélie - Echange entre les clubs d'Aix et de Pérouse  
- Echanges scolaires

### **Coimbra** :

Correspondance internet entre des élèves étudiant le français à Coimbra et des élèves étudiant le Portugais à Aix (Lycée du Sacré Cœur)

### **Oujda** :

- Atelier Théâtre : Présentation et atelier : spectacle en hommage aux mineurs  
- Musique Aixoise à Oujda : présentation et atelier  
- atelier broderie en collaboration avec une association de femmes Oujdis

### **Japon** :

Rencontres internationales de Kyudo à Aix-en-Provence : accueil, réception, animation culturelle

### **Ashkelon** :

Accueil de citoyens d'Ashkelon à Aix-en-Provence

## **PROJETS TRANSVERSAUX SPORTIFS** :

Accueil d'entraîneurs et de joueurs du club de **Rugby** de Bath « Bath Rugby » (1<sup>ère</sup> division nationale) en résidence longue durée par le club de Rugby d'Aix « le Parc Club » - en collaboration avec la CPA (Communauté du Pays d'Aix)

Accueil à Aix des équipes de **judo** de Bath, Pérouse, Tübingen et du Japon pour des collaborations entre entraîneurs et judokas - en collaboration avec l'AUC judo

**Handball / football / basket-ball** : échange de joueurs et participation à des tournois et entraînements en communs.

***Ce programme est sujet à modification...***